Lisa Böhm

Calle Galería de Vallehermoso 4, 3
28003 Madrid
España

00 34 639 62 49 15
lisak.boehm@gmail.com

Sinnvoll, genau und zuverlässig

Übersetzerin (EN=DE; Untertitel)
Lehrerin (Deutsch und Englisch)
Studentin (Linguistik und Angewandte Sprachen)

Akademische Laufbahn

Seit 2013: Complutense Universität Madrid – Linguistik und Angewandte Sprachen (BA)

Technische Fähigkeiten:

- ✓ EZTitles IV und V
- ✓ Microsoft Office
- ✓ Markup Sprachen (HTML, CSS, XML, DTD, LaTeX)
- ✓ PowerPoint

2011 **Abitur: 1.4** (Maximiliansgymnasium München)

2013 TEFL Zertifikat: Teaching English as a Foreign Language

Sprachkenntnisse

Sprache	GeR[1] Level	
Deutsch	C2	Muttersprache
Englisch	C2	Exzellent
Spanisch	C1	Fortgeschritten
Französisch	B2	Gute Mittelstufe
Russisch	B1	Mittelstufe

[1] GeR: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen

Professionelle Laufbahn

Übersetzen:

Juli 2015 **Praktikum in Übersetzung und Untertiteln (*Comtranslations*, Madrid, Spanien)**

Offener und geschlossener Code.

Spotting. QA. Originating.

Übersetzung und Korrekturlesen.

Quellsprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch.

Zielsprachen: Deutsch, Englisch.

Unterrichten:

Seit 2013 **Englisch- und Deutschlehrerin (Madrid, Spanien)**

Examvorbereitung (KET, PET, FCE, IELTs).

GeR Niveaus A1 – C1.

Unterricht für Erwachsene und Kinder.

Privatstunden und Gruppenunterricht.

Kinderbetreuung:

2007 – 2013 **Leistungsturntrainerin (München, Deutschland)**

2011 – 2012 **Aupair (Madrid, Spanien)**

2012 **Kindergärtnerin (Brighton, England)**

2013 – 2014 **Leiter / Lehrerin in englischsprachigen Zeltlagern (Spanien: Madrid, León, Caraquíz el Jarama)**

Persönlich

Stärken: **Höchst diszipliniert**
Genau und effiziente Arbeitsweise

Charakter: **Ehrgeizig, offen und enthusiastisch**

Hobbies: **Lesen, Sport**

Empfehlungen auf Anfrage.